

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

IMMUNITÉS ET PROCÉDURES PÉNALES
(GUINÉE ÉQUATORIALE c. FRANCE)

ORDONNANCE DU 5 AVRIL 2017

2017

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

IMMUNITIES AND CRIMINAL PROCEEDINGS
(EQUATORIAL GUINEA v. FRANCE)

ORDER OF 5 APRIL 2017

Mode officiel de citation :

*Immunités et procédures pénales (Guinée équatoriale c. France),
ordonnance du 5 avril 2017, C.I.J. Recueil 2017, p. 101*

Official citation :

*Immunities and Criminal Proceedings (Equatorial Guinea v. France),
Order of 5 April 2017, I.C.J. Reports 2017, p. 101*

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-157317-6

N° de vente: Sales number	1119
------------------------------	-------------

5 AVRIL 2017
ORDONNANCE

IMMUNITÉS ET PROCÉDURES PÉNALES
(GUINÉE ÉQUATORIALE c. FRANCE)

IMMUNITIES AND CRIMINAL PROCEEDINGS
(EQUATORIAL GUINEA v. FRANCE)

5 APRIL 2017
ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2017

2017
5 avril
Rôle général
n° 163

5 avril 2017

IMMUNITÉS ET PROCÉDURES PÉNALES

(GUINÉE ÉQUATORIALE c. FRANCE)

ORDONNANCE

Présents : M. YUSUF, *vice-président, faisant fonction de président en l'affaire* ; M. ABRAHAM, *président de la Cour* ; MM. OWADA, TOMKA, BENNOUNA, CANÇADO TRINDADE, GREENWOOD, M^{mes} XUE, DONOGHUE, M. GAJA, M^{me} SEBUTINDE, MM. BHANDARI, ROBINSON, CRAWFORD, GEVORGIAN, *juges* ; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et l'article 79, paragraphes 1 et 5, de son Règlement,

Vu l'ordonnance du 1^{er} juillet 2016, par laquelle la Cour a fixé au 3 janvier 2017 et au 3 juillet 2017 les dates d'expiration des délais pour le dépôt, respectivement, d'un mémoire de la République de Guinée équatoriale et d'un contre-mémoire de la République française,

Vu le mémoire de la Guinée équatoriale déposé dans le délai ainsi fixé ;

Considérant que, le 31 mars 2017, la France a soulevé certaines exceptions préliminaires à la compétence de la Cour ;

Considérant qu'en conséquence, en vertu des dispositions du paragraphe 5 de l'article 79 du Règlement, la procédure sur le fond est suspendue et qu'il échet de fixer un délai dans lequel la Partie adverse pourra présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires ;

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2017

5 April 2017

2017
5 April
General List
No. 163

IMMUNITIES AND CRIMINAL PROCEEDINGS

(EQUATORIAL GUINEA v. FRANCE)

ORDER

Present: Vice-President YUSUF, Acting President; President ABRAHAM; Judges OWADA, TOMKA, BENNOUNA, CAÑADO TRINDADE, GREENWOOD, XUE, DONOGHUE, GAJA, SEBUTINDE, BHANDARI, ROBINSON, CRAWFORD, GEVORGIAN; Registrar COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 79, paragraphs 1 and 5, of the Rules of Court,

Having regard to the Order of 1 July 2016, whereby the Court fixed 3 January 2017 and 3 July 2017 as the respective time-limits for the filing of a Memorial by the Republic of Equatorial Guinea and a Counter-Memorial by the French Republic,

Having regard to the Memorial of Equatorial Guinea filed within the time-limit thus fixed;

Whereas, on 31 March 2017, France raised certain preliminary objections to the jurisdiction of the Court;

Whereas, consequently, under the provisions of Article 79, paragraph 5, of the Rules of Court, the proceedings on the merits are suspended and a time-limit must be fixed within which the other Party may present a written statement of its observations and submissions on the preliminary objections;

Compte tenu de l'Instruction de procédure V, aux termes de laquelle le délai pour la présentation d'un tel exposé écrit ne devra en général pas excéder quatre mois à compter de la date de présentation d'exceptions préliminaires,

Fixe au 31 juillet 2017 la date d'expiration du délai dans lequel la République de Guinée équatoriale pourra présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires soulevées par la République française;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le 5 avril deux mille dix-sept, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République de Guinée équatoriale et au Gouvernement de la République française.

Le vice-président,
(*Signé*) Abdulqawi Ahmed YUSUF.

Le greffier,
(*Signé*) Philippe COUVREUR.

Taking account of Practice Direction V, according to which the time-limit for the presentation of such a written statement shall generally not exceed four months from the date of the filing of preliminary objections,

Fixes 31 July 2017 as the time-limit within which the Republic of Equatorial Guinea may present a written statement of its observations and submissions on the preliminary objections raised by the French Republic; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this fifth day of April, two thousand and seventeen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Equatorial Guinea and the Government of the French Republic, respectively.

(Signed) Abdulqawi Ahmed YUSUF,
Vice-President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

PRINTED IN FRANCE

ISSN 0074-4441

ISBN 978-92-1-157317-6



9 789211 573176